



美国大萧条

AMERICA'S GREAT DEPRESSION

[美] 默里·罗斯巴德 著

谢华育 译



C E N T U R Y L I B R A R Y

上海世纪出版集团 上海人民出版社

CENTURY PUBLISHING GROUP OF SHANGHAI





美国大萧条

AMERICA'S GREAT DEPRESSION

[美] 默里·罗斯巴德 著

谢华育 译

上海世纪出版集团 上海人民出版社
CENTURY PUBLISHING GROUP OF SHANGHAI

图书在版编目(CIP)数据

美国大萧条/(美)罗斯巴德(Rothbard, M. N.)著;谢华育译.

—上海:上海人民出版社,2003

(世纪文库)

书名原文:America's Great Depression, 2000

ISBN 7-208-04739-1

I. 美... II. ①罗...②谢... III. 衰退(经济)-研究-美国

IV. F171.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第059616号

出品人 施宏俊

责任编辑 马健荣

封面装帧 王晓阳



世纪文景

·世纪文库·

美国大萧条

[美]默里·罗斯巴德 著

谢华育 译

出版发行 世纪出版集团 上海人民出版社出版、发行

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

经 销 新华书店上海发行所

印 刷 上海商务联西印刷厂

开 本 890×1240毫米 1/32

印 张 16

插 页 5

字 数 309,000

版 次 2003年11月第1版

印 次 2003年11月第1次印刷

ISBN 7-208-04739-1/K·1016

定 价 31.80元



“世纪文库”出版说明

为了系统整理和充分展现上海世纪出版集团的学术文化资源，进一步拓展我们的文化视域，大力推动中国学术创造与前进的步伐，我们决定出版“世纪文库”。

“世纪文库”定位于出版高质量的优秀学术图书，特别是已获定评的中外学术经典。“文库”分两大类，即著作类与译作类。“文库”将涉及人文、社会科学的各个领域，如哲学、史学、文学、经济学、社会学、人类学、心理学、政治学、法学、教育学、语言学，等等。

作为一套开放性的学术丛书，“文库”将始终注重所收著作的重要性、原创性和开拓性。为严格保证“文库”的学术质量，在较长的一段时间内，“文库”将主要重版集团内外已经出版的、经时间检验确属学术精品的图书。“文库”已建立起一套严格的专家评审机制，所有入选图书都在有关专家论证、审定的基础上，由编委会讨论确定。

我们希望“世纪文库”的出版能助益于人类优秀文化的积累与建设，成为世纪性的学术文库；我们也敬盼学界支持我们的追求，让我们共同建设中国学术的未来。

上海世纪出版集团

America's Great Depression

Copyright © 2000 The Ludwig von Mises Institute.

Published by arrangement with

The Ludwig von Mises Institute

Chinese translation copyright © 2003 by Century

Publishing Group of Shanghai

All rights reserved

目录

001	致 谢
002	第五版序言
009	第四版序言
018	第三版序言
024	第二版序言
029	第一版序言

第一部分	商业周期理论
------	--------

043	第一章 关于周期的实证理论
044	商业周期与商业波动
049	问题：一连串的错误
051	解释：经济繁荣与萧条
056	萧条的次要特征：通货紧缩引起的 信贷收缩
061	政府应对萧条的政策：自由放任主义
065	阻止萧条
070	奥地利理论中有关商业周期的诸问题



- 085 **第二章 凯恩斯主义对奥地利学派商业
 周期理论的批判**
- 087 流动性“陷阱”
- 090 工资率和失业
- 105 **第三章 对萧条的其他解释：一个评论**
- 106 普遍的生产过剩
- 108 消费不足
- 111 加速原则
- 119 “投资机会”的缺乏
- 123 熊彼特的商业周期理论
- 126 信贷性质说
- 131 过分乐观和过分悲观

第二部分 通货膨胀下的繁荣：

1921—1929 年

- 141 **第四章 导致通货膨胀的因素**
- 143 货币供给的定义
- 147 货币供给的膨胀, 1921—1929 年
- 151 通货膨胀的产生, I : 准备金标准
- 157 通货膨胀的产生, II : 准备金总量
- 177 国库通货
- 178 贴现票据
- 186 买入票据—承兑汇票
- 193 美国政府证券



- 206 第五章 通货膨胀的进程
207 对国外信贷
212 帮助英国
229 危机到来
244 第六章 经济理论和通货膨胀:经济学家和
平抑物价的诱惑

第三部分 大萧条,1929—1933年

- 263 第七章 萧条的序幕:胡佛和自由放任主义
266 胡佛干预主义的发展:失业问题
277 胡佛干预主义的发展:劳工关系
292 第八章 萧条开始:胡佛临危授命
293 白宫会议
298 扩张信贷
301 公共建设
302 新政的农业计划
328 第九章 1930年
329 进一步通货膨胀
330 斯穆特—霍利关税
332 胡佛在1930年后半期
340 公共建设的激烈争论
343 政府的财政负担
354 第十章 1931年——“悲剧性的一年”
358 美国的货币状况
361 政府的财政负担



362	公共建设和工资率
365	维持工资率
368	移民限制
369	自愿救济
370	胡佛在 1931 年第四季度
376	商界中集体主义思想的传播
390	第十一章 1932 年的胡佛新政
391	税收的增加
394	支出还是节约
398	公共建设的激烈争论
402	RFC
406	政府救济
407	通货膨胀计划
415	通货膨胀的激烈争论
422	胡佛先生向股市宣战
424	住宅贷款银行系统
425	破产法
426	反对移民
437	第十二章 胡佛任期的结束
440	对财产权的侵犯:不可避免的通货破产
447	萧条期间的工资、工时和就业
452	总结:胡佛政绩的教训
457	附录 1929—1932 年的政府和国民产值
468	英汉译名表
496	译者后记



图表目录

148	表 1	美国 1921—1929 年货币供给总量
150	表 2	美元总量和黄金准备金总量
154	表 3	成员银行活期存款
154	表 4	活期与定期存款
156	表 5	定期存款
157	表 6	成员银行准备金和存款
167	表 7	在 1921—1929 年的 12 个时段中， 各项因素及准备金的变动
169	表 8	在 1921—1929 年的 12 个时段中， 各项因素及准备金的月均变动
235	表 9	1929 年 7—10 月决定银行准备 金的各项要素
448	表 10	25 个主要制造业每小时平均 收入
459	表 I	国民产值
460	表 II	源于政府的收益
460	表 III	私营产值
461	表 IV	政府开支
463	表 V	政府企业的开支
463	表 VI	政府和政府企业的开支
463	表 VII	政府和政府企业的收益
465	表 VIII	政府和私营产值

致 谢

和

大多数美国人一样,我对 1929 年的问题一直怀有很大的兴趣,几年前经济教育基金会(Foundation for Economic Education)的主席伦纳德·E. 里德(Leonard E. Read)先生希望我就此问题准备一篇简短的论文,这使我第一次有机会对大萧条进行专门的研究。我非常感谢里德先生,正是他的这一要求才促成我完成此书。在写就那篇文章以后,我对这一问题的研究中断了几年,而忙于撰写其他著作。此时,我得到了理查德·C. 科纽尔(Richard C. Cornuelle)先生的鼓励,他现在就职于民办福利基金会(Foundation for Voluntary Welfare),我开始将原来的文章进行扩写,使它成为现在的样子,这次扩写影响很大,它改变了我最初的思路。我特别要感谢埃尔哈特基金会,没有他们的帮助,本书是无法完成的。

我最应该感谢的是路德维希·冯·米塞斯教授,是他创立了有关商业周期的不朽理论,而正是通过运用这一理论,我才能对神秘的 1929 年大萧条的成因进行解释。在米塞斯教授对经济科学做出的所有伟大贡献中,他的商业周期理论当然是最重要的几项之一。不夸张地说,任何有关经济周期的研究,如果不以他的理论为基础,就不会获得任何成果。

当然,本书若有差错,应由我本人承担。

第五版序言

1929年9至10月的华尔街崩溃以及随之而起的大萧条是20世纪最重要的事件之一。由此促发了第二次世界大战,尽管这并非不可避免,而且由于这些事件使人们对市场和资本主义体系功效的信心被摧毁,这可以用来说明为什么苏联的共产主义制度能够长期存在。确实,我们可以认为,直到80年代末,大萧条在情感和理性上产生的影响始终没有从人们的脑海中抹去,但是此后,由于苏联的制度走到尽头,整个世界都开始认识到市场具有无可替代的重要性。

尽管历史学家们认识到了这些事件的重要性,但是却不能说明为什么这场萧条是如此剧烈,而且持续了那么长的时间,这些问题对于现代的历史编纂来说就像是一个谜。首先,无论如何,华尔街股市下跌本身并不特别引人注目。只是在1920年经历低迷之后,银行家和政府促使通货膨胀,这使美国经济开始迅速扩张。所以,矫正过程必然出现,而且确实还出现了矫枉过正的现象。实际上,在6月,经济已经停止扩张,股票市场不可避免地体现了现实经济领域中这一变化。



1929年9月3日,大牛市事实上走到了尽头,当精明的股票投机商从休假中归来,他们很快看到了那些基本经济数据,并陷入困境。后来的反弹只是大熊市的一个小小的插曲。10月21日的那个星期一,股票下跌的消息迅速传来,这是股市的第一次下跌。在之前的那个周六,电报里传来征收保证金的要求,投机商们开始认识到,他们的储蓄甚至房产将要失去了。10月24日的那个周四,股票直线下跌,没有一个人买,由于不能满足保证金要求,他们的账户被强行平仓。这样,到10月29日,黑色星期二到来时,第一次有人抛出那些正在上涨的好股票,以尽量增强自身的清偿能力。*

至此,这些都可以被解释,也应该可以被预计到。这次股市的纠正过程必然是严厉的,因为华尔街当时的投机行为是史无前例的。1929年,1,548,707人在美国29家股票交易所拥有账户。在1.2亿人口中,接近0.3亿户家庭积极参与股市交易,有100万投资者可以被称为投机者。此外,在这些人中,接近2/3,也就是60万人口用客户保证金炒股;也就是说,他们在利用那些他们并不拥有、也不能轻易用于生息的资金。

在保证金交易增多并带来危险的同时,投资信托公司猛增成为牛市后期的特征。传统上,股票价格一般大约是

* 原文此段的时间有误,原文的时间为:“10月9日的那个星期一,……10月12日的那个周四,……到10月19日,……。”根据米塞斯学会副主席杰弗里·塔克(Jeffrey Tucker)先生提供的日历,特将这些错误更正。——译者注



股票收益的10倍。在收益较高的保证金交易中，股票收益率也只有1%或2%，而贷款购买这些股票所付利率则达到8%—10%，远远高出保证金交易中的股票收益率。这说明任何利润只能出自资本收益。这样，尽管美国无线电公司从来没有分红过，但他的股票指数却在1928年从85上升至410。到1929年，一些股票的价格是其收益的50倍。股票市场的繁荣只能依靠于资本收益的提高，而现在它却成了一种金字塔式交易的形式。到1928年年末，每天都会有一家新的信托投资公司进入股市，而且几乎所有这些公司都进行的是倒金字塔式操作。它们自己设想出一套精明的投资方式，以此产生一种“高杠杆作用”，这是1929年的新名词，这样就确保了股票市场表面的增长，但作为股市增长的基础，真实的经济增长却相当小。比如，用一笔500美元的投资而成立的联合创办人公司，到1929年，其名义资产达到686,165,000美元，而正是名义资产决定了股票价格。另一个信托投资公司，其股票市场总市值达到10亿美元，但是它的主要资产是一家电力公司，而这家公司在1921年的资产只有600万美元。这些信托公司的资产几乎全都令人怀疑，它们的投机行为造就了股市的繁荣，但一旦股市暴跌，“高杠杆作用”的影响将会发生反作用。

所以，当人们从白日梦中醒来，必然遭受苦难。我们也不必惊讶，到10月24日，华尔街的11位著名人士相继自杀。这场骤然而起的恐慌在11月13日平息下来，此时股票指数从452点下跌到224点。那确实是一场严厉的调整过程，但是我们也应该记得，1928年12月股指曾达到245

点,只是高出 21 点罢了。商业和股票交易的低迷,从根本上说,是由经济调整带来的。调整必然十分剧烈,但是如果经济能进行自我调整,这样的状况也不会持续很长。这时,政府、商业团体和公众要做的只是忍耐。1920 年的萧条只自我调整了一年就结束了。如果美国经济从根本上说是健康的,那么为什么 1929 年的萧条要持续那么长的时间。如果萧条能使经济获得自我调整的机会,如果到 1930 年年末,经济能够获得这样的机会,就像之前发生的每一次萧条那样,信心将会重新树立起来,世界性的低迷也不会再次发生。

相反,股票市场触发了末日的来临,它将整个国家带向毁灭,接着整个世界也陷入了灾难中。在最初发生恐慌时,纽约时报工业指数跌到了 224 点,而到 1932 年 7 月 8 日,已经跌到 58 点。美国钢铁公司,世界上最大、效率最高的钢铁制造企业,其股票指数在 1929 年股市崩盘前曾上涨至 262 点,而现在只有 22 点,通用汽车,世界上管理最完善、最成功的制造集团之一,其股票指数从 73 下跌到 8。这些下跌是灾难性的,但这也反映了现实经济中的状况。工业生产指数在 1929 年 8 月曾经为 114,到 1933 年 3 月为 54,下降了超过一半,而耐用品制造指数下跌了 77%,接近 4/5。商业建设总值从 1929 年的 87 亿美元下降至 1933 年的 14 亿美元。

整个时期,失业率从 3.2% 上升至 1933 年的 24.9%,接下来的一年达到 26.7%。3400 万男人、女人和儿童根本没有任何收入,这一数据还排除了那些遭受巨大损失的农民



家庭。城市收入大幅下降,学校和大学关门或倒闭,营养不良发生率达到20%,这些情况在美国以前的历史上从来没有出现过,即便在早期殖民时期也没有。

而在整个工业界,情况就是这样。这是历史上最严重的、时间最长的一次衰退。事实上,没有哪个国家让经济自然恢复。比如,法国直到50年代中期以前,经济一直没有回复到1929年时的状况,要说世界经济完全获得拯救,它也是通过战争和为战争而做的准备才实现的。第一个重新振奋起来的经济体是德国,1933年1月,希特勒的纳粹统治开始了,德国立刻展开振兴军事力量的计划。在一年的时间里,德国实现了充分就业。没有其他国家做到这一点。英国在1937年重整武备,因此失业率开始逐步下降,但当1939年9月3日战争爆发时,失业率还处在历史的最高水平。而正是在这一天,华尔街翘首期盼军火交易的进行能带来利润,而美国也能加入战争,所以股票价格回到了1929年的水平。

对于这个灾难性的故事,我不认为哪位历史学家可以令人满意地解释这一切。为什么这次萧条那么严重?那么漫长?直到今天我们并不真正知道原因。依我看来,最令我们满意的答案是默里·N. 罗斯巴德在《美国大萧条》提出的。半个世纪以来,由凯恩斯及其门徒提供的那些传统的、正统的解释认为,资本主义制度不能实现自救,政府做得实在太少了,当市场因为自身的错误而丧失功效时,政府没能挽救它。多年以后,特别是凯恩斯主义自身饱受非议之时,这样的分析看起来越来越缺乏说服力了。



而罗斯巴德在 1963 年提供了他的解释,轻易地推翻了传统的想法。他认为,华尔街股市下跌之所以那么严重,并不是因为充满了劫掠的资本主义体系没有得到限制,而是因为政府始终通过扩张信贷,进行通货膨胀的方法使繁荣人为地延续下去。股票市场持续下跌,现实经济每况愈下,并不是因为政府干预得太少,而恰恰是因为它干预得太多了。在一系列有关于此的文章中,罗斯巴德是第一个提出这一观点的,他认为,20 年代的时代精神就是让政府去计划、去干预、去安排、去刺激经济,到了 30 年代更是如此。这是第一次世界大战残留下来的思想,而胡佛总统正是因为 在战争中成功地执行了救济计划才获得了世界范围的声誉,他也因此在整个 20 年代成为管理经济问题的高层官员,直到 1929 年他正式入主白宫,胡佛是一个天生的计划者、干预者、安排者和鼓动者。

在 20 年代,胡佛的商务部是惟一个在人员和权力上稳步扩张的联邦政府机构,他也始终敦促哈定总统和柯立芝总统在管理经济问题上采取更积极的立场。作为政府中真正的保守派,柯立芝曾经抱怨说:“在 6 年的时间里,那个人总是给我一些不诚恳的建议——每一条都很糟糕。”当胡佛最后入主白宫时,他执行了他提给柯立芝的建议,首先为已经过热的经济注入更多的信贷,随后,当泡沫爆裂,他通过自己的权力,竭尽全力组织政府拯救经济。

感谢罗斯巴德,我们现在认识到,胡佛—罗斯福时期其实是一个相互连贯的整体,新政中大多数的“改革”措施实际上都是在胡佛那些或真或假的解决方案基础上进行拓展